

<p>INTERIM RULES OF ORIGIN FOR PRODUCTS ELIGIBLE FOR PREFERENTIAL TARIFF FOR THE EARLY HARVEST SCHEME UNDER THE FRAMEWORK AGREEMENT FOR ESTABLISHING FREE TRADE AREA BETWEEN THE REPUBLIC OF INDIA AND THE KINGDOM OF THAILAND</p>	<p>กฎว่าด้วยถิ่นกำเนิดสินค้าสำหรับสิทธิพิเศษของสินค้าเร่งลดภาษีภายใต้กรอบความตกลงว่าด้วยการจัดตั้งเขตการค้าเสรีระหว่างราชอาณาจักรไทยกับสาธารณรัฐอินเดีย</p>
<p>Title/ Commencement</p> <p>These rules may be called the ‘Interim Rules of Origin’. In determining the origin of products eligible for the preferential tariff concessions for the Early Harvest Scheme pursuant to the Framework Agreement between the Republic of India and the Kingdom of Thailand (hereinafter referred to as “the Agreement”), the following rules shall apply:</p>	<p>คำนำ</p> <p>กฎต่างๆ นี้เรียกว่ากฎว่าด้วยถิ่นกำเนิดชั่วคราวในการพิจารณาสินค้ามีสิทธิได้รับสิทธิพิเศษทางภาษีศุลกากรของสินค้าเร่งลดภาษีภายใต้กรอบความตกลงระหว่างสาธารณรัฐอินเดียและราชอาณาจักรไทย ให้ใช้กฎดังต่อไปนี้</p>
<p>Rule 1. Application</p> <p>These rules shall apply to products consigned from the territory of either of the Parties. These rules shall be superseded and replaced by the Rules of Origin to be negotiated and implemented by the Parties under Article 3(6)(ii) of the Agreement for FTA in goods.</p>	<p>กฎข้อ ๑ การนำไปใช้</p> <p>กฎเหล่านี้จะนำไปใช้กับสินค้าที่ใช้ส่งจากอาณาเขตของประเทศภาคีใดภาคีหนึ่ง กฎเหล่านี้จะถูกแทนที่โดยกฎว่าด้วยถิ่นกำเนิดที่ได้มีการเจรจาและนำไปใช้โดยประเทศภาคีภายใต้ข้อ ๓(๖)(๒) ของความตกลงการค้าสินค้านี้ระหว่างราชอาณาจักรไทยกับสาธารณรัฐอินเดีย</p>
<p>Rule 2. Definitions</p> <p>For the purpose of the interim rules of origin:</p>	<p>กฎข้อ ๒ คำจำกัดความ</p> <p>เพื่อวัตถุประสงค์ของกฎว่าด้วยถิ่นกำเนิดชั่วคราว</p>
<p>“A Party” means the individual parties to the Agreement, that is either the Republic of India or the Kingdom of Thailand;</p>	<p>ประเทศภาคี หมายถึง แต่ละประเทศภาคีในความตกลงนี้ซึ่งจะเป็นสาธารณรัฐอินเดียหรือราชอาณาจักรไทยก็ได้</p>
<p>“CIF value” means the price paid to the exporter for the product when it arrives at the port of importation. The exporter must pay the costs, freight, and insurance necessary to deliver the product to the named port of destination. The valuation shall be made in accordance with the Agreement on the implementation of Article VII of GATT 1994.</p>	<p>ซีไอเอฟ หมายถึง มูลค่าราคาที่ต้องจ่ายให้กับผู้ส่งออกสำหรับสินค้าเมื่อสินค้านั้นไปถึงท่าเรือที่นำเข้า ผู้ส่งออกจะต้องเป็นผู้จ่ายค่าต้นทุน ค่าขนส่งและค่าประกันสินค้าตามที่จำเป็นในการส่งออกไปยังท่าเรือปลายทางโดยมูลค่าดังกล่าวต้องเป็นไปตามความตกลงว่าด้วยการปฏิบัติตามข้อ ๗ ของแอกดต์ ๑๙๙๔</p>
<p>“FOB value” means the free-on-board price paid to the exporter for the product when it leaves the named port of shipment. Thereafter, the importer will assume the costs including the</p>	<p>เอฟโอบี หมายถึง มูลค่าของสินค้า ณ ท่าเรือต้นทางที่จ่ายให้แก่ผู้ส่งออกสำหรับสินค้าเมื่อสินค้านั้นได้ออกจากท่าเรือขนส่ง หลังจากนั้นผู้นำเข้าจะเป็นผู้รับภาระค่าใช้จ่ายที่จำเป็นในการขนส่ง โดยมูลค่าดังกล่าวต้อง</p>

INTERIM RULES OF ORIGIN FOR PRODUCTS ELIGIBLE FOR PREFERENTIAL TARIFF FOR THE EARLY HARVEST SCHEME UNDER THE FRAMEWORK AGREEMENT FOR ESTABLISHING FREE TRADE AREA BETWEEN THE REPUBLIC OF INDIA AND THE KINGDOM OF THAILAND	กฎว่าด้วยถิ่นกำเนิดสินค้าสำหรับสิทธิพิเศษของสินค้าเร่งลดภาษีภายใต้กรอบความตกลงว่าด้วยการจัดตั้งเขตการค้าเสรีระหว่างราชอาณาจักรไทยกับสาธารณรัฐอินเดีย
necessary expenses for the shipment. The valuation shall be made in accordance with the Agreement on the implementation of Article VII of GATT 1994.	เป็นไปตามความตกลงว่าด้วยการปฏิบัติตามข้อ ๗ ของแกตต์ 1994
“Harmonized system” means the nomenclature of the Harmonized Commodity Description and Coding System defined in the International Convention on the Harmonized Commodity Description and Coding System (done at Brussels on 14 June 1983) including all legal notes thereto, as in force and as amended from time to time;	ระบบฮาร์โมนไนซ์ หมายถึง ระบบการจัดพิกัดของระบบฮาร์โมนไนซ์ของคำอธิบายและการจำแนกพิกัดศุลกากรของสินค้าตามที่ได้นิยามในอนุสัญญาระหว่างประเทศว่าระบบฮาร์โมนไนซ์ของคำอธิบายและการจำแนกพิกัดศุลกากรของสินค้า (จัดทำขึ้น ณ กรุงบรัสเซลล์ เมื่อวันที่ ๑๔ มิถุนายน ๒๕๒๖) รวมถึงหมายเหตุทางกฎหมายตามที่ใช้บังคับและที่แก้ไขเพิ่มเติมเป็นครั้งคราว
“Identical and interchangeable materials” means materials being of the same kind and commercial quality, possessing the same technical and physical characteristics, and which once they are incorporated into the finished product cannot be distinguished from one another for origin purposes by virtue of any markings etc.;	วัสดุที่เหมือนกันและใช้แทนกันได้ หมายถึง วัสดุชนิดเดียวกันและมีคุณภาพในเชิงพาณิชย์เหมือนกัน มีลักษณะเฉพาะทางกายภาพและทางเทคนิคเหมือนกัน และเมื่อรวมเข้าในผลิตภัณฑ์สำเร็จรูปแล้ว จะไม่สามารถแยกแยะความแตกต่างได้จากการพิจารณาเครื่องหมายต่างๆ เพื่อวัตถุประสงค์ที่เกี่ยวกับถิ่นกำเนิดสินค้า
“Indirect material” means goods used in the production, testing or inspection of goods but not physically incorporated into the goods, or goods used in the maintenance of buildings or the operation of equipment associated with the production of goods, including:	วัสดุทางอ้อม หมายถึง สินค้าที่ใช้ในกระบวนการผลิตร การทดสอบ หรือการตรวจสอบ แต่ไม่ได้เป็นส่วนประกอบของสินค้า หรือสินค้าที่ใช้เพียงแต่เป็นส่วนประกอบในขั้นตอนการประกอบสินค้าหรืออุปกรณ์ในการผลิต สินค้าเหล่านี้ประกอบด้วย
(a) fuel and energy;	(ก) เชื้อเพลิงหรือพลังงาน
(b) tools, dies and moulds;	(ข) เครื่องมือ แม่พิมพ์ และเบ้า
(c) parts and materials used in the maintenance of equipment and buildings;	(ค) ชิ้นส่วนและวัตถุดิบที่ใช้ในการบำรุงรักษาเครื่องมือหรืออุปกรณ์ที่ใช้ในการผลิตสินค้า
(d) lubricants, greases, compounding materials and other materials used in	(ง) น้ำมันหล่อลื่น จารบี วัตถุดิบที่ใช้เป็นส่วนผสมอื่นๆ และวัตถุดิบที่ใช้ในกระบวนการผลิต หรือใช้กับอุปกรณ์ในการประกอบสินค้า

INTERIM RULES OF ORIGIN FOR PRODUCTS ELIGIBLE FOR PREFERENTIAL TARIFF FOR THE EARLY HARVEST SCHEME UNDER THE FRAMEWORK AGREEMENT FOR ESTABLISHING FREE TRADE AREA BETWEEN THE REPUBLIC OF INDIA AND THE KINGDOM OF THAILAND	กฎว่าด้วยถิ่นกำเนิดสินค้าสำหรับสิทธิพิเศษของสินค้าเร่งลดภาษีภายใต้กรอบความตกลงว่าด้วยการจัดตั้งเขตการค้าเสรีระหว่างราชอาณาจักรไทยกับสาธารณรัฐอินเดีย
production or used to operate equipment and buildings;	
(e) gloves, glasses, footwear, clothing, safety equipment and supplies;	(จ) ถุงมือ แกว รองเท้า เสื้อผ้า อุปกรณ์รักษาความปลอดภัย
(f) equipment, devices, and supplies used for testing or inspecting the goods;	(ฉ) อุปกรณ์ ชิ้นส่วนต่างๆ เพื่อใช้ในการทดสอบหรือตรวจสอบสินค้า
(g) catalysts and solvents; and	(ช) สารกระตุ้นหรือสารทำลาย และ
(h) any other goods that are not incorporated into the good but whose use in the production of the good can reasonably be demonstrated to be a part of that production.	(ซ) สินค้าอื่นๆ ที่ไม่ได้เป็นส่วนประกอบของสินค้า แต่ใช้ในกระบวนการผลิตจะจัดว่าเป็นขั้นตอนหนึ่งของกระบวนการผลิต
“Material” means raw materials, ingredients, parts, components, subassembly and/or goods that are physically incorporated into another good or are subject to a process in the production of another good;	วัสดุ หมายถึง วัตถุดิบ ส่วนผสม ชิ้นส่วน ส่วนประกอบอื่นๆ และ/หรือสินค้าที่นำมาประกอบขึ้นเป็นสินค้าอีกชนิดหนึ่ง หรือใช้ในการผลิตสินค้าอีกชนิดหนึ่ง
“Originating goods” means products that qualify as originating in accordance with the provisions of Rule 4;	สินค้าที่ได้ถิ่นกำเนิด หมายถึง สินค้าที่ได้ถิ่นกำเนิดเป็นไปตามกฎข้อ ๔
“Packing” means the goods used to protect a good during its transportation and also packaging material and containers in which a good is packaged for retail sale;	หีบห่อ หมายถึง สิ่งที่ใช้ปกป้องสินค้าระหว่างการขนส่ง และยังหมายถึงวัสดุและภาชนะที่ใช้บรรจุสินค้าเพื่อการขายปลีก
“Preferential tariff treatment” means the preferential customs duty rate and treatment available over the applied Most-Favoured-Nation customs duty to originating goods pursuant to the rules of origin;	สิทธิพิเศษทางภาษี หมายถึง สิทธิพิเศษทางภาษีศุลกากรที่นำไปใช้กับสินค้าที่มีถิ่นกำเนิดเป็นไปตามกฎว่าด้วยถิ่นกำเนิดสินค้า แทนอัตราทางภาษีศุลกากรทั่วไป (Most Favoured Nation)
“Product” means the product being manufactured, even if it is intended for later use in another manufacturing operation;	สินค้า หมายถึง สินค้าที่ได้ผลิตขึ้นมา แม้ว่าสินค้านั้นจะเป็นสินค้าที่นำมาใช้เป็นวัตถุดิบเพื่อใช้ในการผลิตสินค้าต่อไปก็ตาม

<p>INTERIM RULES OF ORIGIN FOR PRODUCTS ELIGIBLE FOR PREFERENTIAL TARIFF FOR THE EARLY HARVEST SCHEME UNDER THE FRAMEWORK AGREEMENT FOR ESTABLISHING FREE TRADE AREA BETWEEN THE REPUBLIC OF INDIA AND THE KINGDOM OF THAILAND</p>	<p>กฎว่าด้วยถิ่นกำเนิดสินค้าสำหรับสิทธิพิเศษของสินค้าเร่งลดภาษีภายใต้กรอบความตกลงว่าด้วยการจัดตั้งเขตการค้าเสรีระหว่างราชอาณาจักรไทยกับสาธารณรัฐอินเดีย</p>
<p>“Production” means methods of obtaining goods such as growing, mining, harvesting, raising, breeding, extracting, gathering, collecting, capturing, fishing, trapping, hunting, manufacturing, producing, processing or assembling etc.;</p>	<p>การผลิต หมายถึง กระบวนการผลิตสินค้า ซึ่งรวมถึง ความเจริญเติบโต การทำแร่ การเพาะปลูก การเลี้ยง การผสมพันธุ์ การสกัด การจัดเก็บ การสะสม การจับ การประมง การดัก การล่า การผลิต การทำงาน การปฏิบัติหรือการประกอบ และอื่นๆ</p>
<p>“Product Specific Rules” means the rules that specify that the non originating materials have undergone a change in tariff classification or a specific manufacturing or processing operation, or satisfy an ad valorem criterion or a combination of any of these criteria;</p>	<p>กฎเฉพาะรายสินค้า หมายถึง กฎที่ได้ระบุไว้ว่า วัสดุที่ไม่ได้ถิ่นกำเนิดสินค้าได้ผ่านเกณฑ์การเปลี่ยนพิกัดศุลกากร หรือเกณฑ์การผลิตหรือกระบวนการผลิตที่เฉพาะเจาะจง หรือเกณฑ์มูลค่าเพิ่มตามที่ตกลงกัน หรือเกณฑ์ดังกล่าวข้างต้นประกอบรวมกัน</p>
<p>“Non-originating material” means any material whose country of origin is other than the Parties (imported non-originating) and any material whose origin cannot be determined (undetermined origin);</p>	<p>วัสดุที่ไม่ได้ถิ่นกำเนิด หมายถึง วัสดุที่มีถิ่นกำเนิดในประเทศอื่นๆ นอกเหนือจากประเทศภาคี (วัตถุดิบนำเข้าที่ไม่ได้ถิ่นกำเนิดสินค้า) หรือเป็นวัสดุที่ระบุถิ่นที่มาไม่ได้ (ระบุถิ่นกำเนิดไม่ได้)</p>
<p>The “territory of India” means the territory of the Republic of India including its territorial waters and the air space above its territorial waters and the air space above it, and the other maritime zones including the Exclusive Economic Zone and Continental Shelf over which Republic of India has sovereignty, sovereign rights or exclusive jurisdiction in accordance with its laws in force, the 1982 United Nations Convention on the law of the sea and international law.</p>	<p>อาณาเขตของอินเดีย หมายถึง อาณาเขตของสาธารณรัฐอินเดีย ซึ่งรวมถึงอาณาเขตทางน้ำและห้วงอากาศเหนืออาณาเขตพื้นน้ำ ชั้นบรรยากาศและเขตแดนทางน้ำอื่นๆ ที่รวมถึงเขตเศรษฐกิจพิเศษและพื้นที่ที่สาธารณรัฐอินเดียมีอำนาจในการปกครองและมีอำนาจในการใช้กฎหมาย ตามกฎหมายที่ระบุไว้ในสหประชาชาติ UN 1982 ว่าด้วยกฎหมายทางทะเลและกฎหมายระหว่างประเทศ</p>
<p>The “territory of Thailand” means the territory of the Kingdom of Thailand including its territorial waters and the air space above its territorial waters and the air space above it, and the other maritime zones including the Exclusive Economic Zone and Continental Shelf over which Kingdom</p>	<p>อาณาเขตของไทย หมายถึงอาณาเขตของราชอาณาจักรไทย ซึ่งรวมถึงอาณาเขตทางน้ำและห้วงอากาศเหนือพื้นน้ำ ชั้นบรรยากาศและเขตแดนทางน้ำอื่นๆ รวมถึงเขตเศรษฐกิจพิเศษและพื้นที่ที่ราชอาณาจักรไทย มีอำนาจในการปกครองและมีอำนาจในการใช้กฎหมาย ตาม</p>

INTERIM RULES OF ORIGIN FOR PRODUCTS ELIGIBLE FOR PREFERENTIAL TARIFF FOR THE EARLY HARVEST SCHEME UNDER THE FRAMEWORK AGREEMENT FOR ESTABLISHING FREE TRADE AREA BETWEEN THE REPUBLIC OF INDIA AND THE KINGDOM OF THAILAND	กฎว่าด้วยถิ่นกำเนิดสินค้าสำหรับสิทธิพิเศษของสินค้าเร่งลดภาษีภายใต้กรอบความตกลงว่าด้วยการจัดตั้งเขตการค้าเสรีระหว่างราชอาณาจักรไทยกับสาธารณรัฐอินเดีย
of Thailand has sovereignty, sovereign rights or exclusive jurisdiction in accordance with its laws in force, the 1982 United Nations Convention on the law of the sea and international law.	กฎหมายที่ระบุไว้ในสหประชาชาติ UN 1982 ว่าด้วยกฎหมายทางทะเลและกฎหมายระหว่างประเทศ
Rule 3. Determination of Origin	กฎข้อ ๓ การพิจารณาถิ่นกำเนิดสินค้า
No product shall be deemed to be originating in either Party unless the conditions specified in these rules are complied with in relation to such products and to the satisfaction of the respective Government Authorities designated to issue the Certificate of Origin.	สินค้าที่ถือว่ามีถิ่นกำเนิดในประเทศภาคีใด ต้องเป็นไปตามกฎเหล่านี้ และต้องได้รับการรับรองจากหน่วยงานราชการ เพื่อออกหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าให้กับสินค้าที่ส่งออกจากแต่ละประเทศ
Rule 4. Originating Goods	กฎข้อ ๔ สินค้าที่ได้ถิ่นกำเนิด
For the purposes of these rules, products imported by a Party shall be deemed to be originating and eligible for preferential tariff concessions if they conform to the origin requirements under any one of the following:	เพื่อวัตถุประสงค์ของกฎเหล่านี้ สินค้าที่นำเข้าโดยประเทศภาคีให้ถือว่าได้ถิ่นกำเนิดและได้รับสิทธิพิเศษทางภาษีถ้าสินค้านั้นเป็นไปตามข้อกำหนดถิ่นกำเนิดสินค้าภายใต้ข้อใดข้อหนึ่งดังต่อไปนี้
(a) Products which are wholly obtained or produced in the territory of the exporting Party as set out and defined in Rule 5; or	(ก) สินค้าที่ผลิตขึ้นหรือได้มาทั้งหมดจากอาณาเขตของประเทศภาคีผู้ส่งออก ตามที่ระบุในกฎข้อ ๕ หรือ
(b) Products not wholly produced or obtained in the territory of the exporting Party provided that the said products are eligible under Rule 6 or Rule 7, and Rule 8.	(ข) สินค้าที่ผลิตขึ้นหรือได้จากในประเทศภาคีผู้ส่งออก โดยมิได้ใช้วัตถุดิบของประเทศนั้นทั้งหมด จะจัดว่าเป็นสินค้าที่มีถิ่นกำเนิดจากประเทศผู้ส่งออก หากสินค้านั้นเป็นไปตามกฎข้อ ๖ กฎข้อ ๗ และกฎข้อ ๘
Rule 5. Wholly produced or obtained	กฎข้อ ๕ สินค้าผลิตขึ้นหรือได้มาทั้งหมดในประเทศภาคีผู้ส่งออก
Within the meaning of Rule 4 (a), the following shall be considered as wholly produced or obtained in a Party:	ภายใต้กฎข้อ ๔(ก) สินค้าดังต่อไปนี้จะถือว่าเป็นสินค้าที่ผลิตขึ้นหรือได้มาทั้งหมดในประเทศภาคี
(a) Plant ¹ and plant products harvested or grown there;	(ก) พืชมีชีวิต ^๑ ที่ได้จากการปลูก เก็บเกี่ยวหรือเติบโต ในประเทศนั้นๆ

¹ Plant refers to all plant life, including forestry products, fruits, flowers, vegetables, trees, seaweed and fungi.

INTERIM RULES OF ORIGIN FOR PRODUCTS ELIGIBLE FOR PREFERENTIAL TARIFF FOR THE EARLY HARVEST SCHEME UNDER THE FRAMEWORK AGREEMENT FOR ESTABLISHING FREE TRADE AREA BETWEEN THE REPUBLIC OF INDIA AND THE KINGDOM OF THAILAND	กฎว่าด้วยถิ่นกำเนิดสินค้าสำหรับสิทธิพิเศษของสินค้าเร่งลดภาษีภายใต้กรอบความตกลงว่าด้วยการจัดตั้งเขตการค้าเสรีระหว่างราชอาณาจักรไทยกับสาธารณรัฐอินเดีย
(b) Live animals ² born and raised there;	(ข) สัตว์มีชีวิต ^๒ ที่เกิดหรือเติบโตในประเทศนั้นๆ
(c) Products ³ obtained from live animals referred to in paragraph (b) above;	(ค) ผลิตภัณฑ์ ^๓ ที่มาจากสัตว์ที่มีชีวิต
(d) Products obtained by hunting, trapping, fishing, or aquaculture, conducted there;	(ง) ผลิตภัณฑ์ที่มาจากการล่า ดัก ประมง หรือการทำเกษตรทางน้ำในประเทศนั้นๆ
(e) Mineral ⁴ and other naturally occurring substances, not included in paragraph (a) to (d), extracted or taken from its soil, waters, seabed or beneath their seabed;	(จ) แร่ ^๔ และสารต่างๆ ที่เกิดขึ้นตามธรรมชาติซึ่งไม่รวมที่อยู่ในข้อ (ก) และ (ง) ที่สกัดหรือได้มาจากดิน น้ำ อาณาเขตทางทะเล พื้นใต้ทะเล หรือใต้พื้นใต้ทะเล
(f) Products taken from the water, seabed or beneath the seabed outside the territorial waters of a Party, provided that the Party has the rights to exploit such water, seabed and beneath the seabed in accordance with the United Nations Convention on the Law of the sea;	(ฉ) ผลิตภัณฑ์ที่ได้จากน่านน้ำ พื้นใต้ทะเล หรือใต้พื้นใต้ทะเลนอกทะเลอาณาเขตของแต่ละประเทศภาคี โดยมีเงื่อนไขว่าประเทศภาคีนั้นมีสิทธิในการใช้ประโยชน์จากน่านน้ำ หรือใต้พื้นทะเล หรือใต้พื้นใต้ทะเลตามอนุสัญญาสหประชาชาติว่าด้วยกฎหมายทะเล
(g) Products of sea fishing and other marine products taken from outside its territory, by its vessels ^{5,6} ;	(ช) ผลิตภัณฑ์ที่ได้จากการทำประมงนอกอาณาเขต โดยเรือของภาคีนั้น ^{๕,๖}

² Animals refer to all animal life, including mammals, birds, fish, crustaceans, worms, molluscs, and reptiles.

³ Products refer to those obtained from live animals without further processing, including milk, eggs, natural honey, and wool.

⁴ Includes mineral fuels, lubricants and related materials as well as mineral or metal ores.

⁵ “Vessels” shall refer to fishing vessels engaged in commercial fishing, registered in the country of the Party and operated by a citizen or citizens of the Party or partnership, corporation or association, duly registered in such country, at least 51 per cent of equity of which is owned by a citizen or citizens and/or Government of such Party or 75 per cent by citizen and/or Governments of the Parties. However, the products taken from vessels, engaged in commercial fishing under Bilateral Agreements which provide for chartering/leasing of such vessels and/or sharing of catch between Party will also be eligible for preferential treatment.

⁶ In respect of vessels or factory ships operated by Government agencies, the requirements of flying the flag of the Party does not apply.

INTERIM RULES OF ORIGIN FOR PRODUCTS ELIGIBLE FOR PREFERENTIAL TARIFF FOR THE EARLY HARVEST SCHEME UNDER THE FRAMEWORK AGREEMENT FOR ESTABLISHING FREE TRADE AREA BETWEEN THE REPUBLIC OF INDIA AND THE KINGDOM OF THAILAND	กฎว่าด้วยถิ่นกำเนิดสินค้าสำหรับสิทธิพิเศษของสินค้าเร่งลดภาษีภายใต้กรอบความตกลงว่าด้วยการจัดตั้งเขตการค้าเสรีระหว่างราชอาณาจักรไทยกับสาธารณรัฐอินเดีย
(h) Products processed and/or made on board its factory ships ^{6,7} , exclusively from products referred to in paragraph (g) above;	(ณ) ผลิตภัณฑ์ที่ได้จากการผ่านกระบวนการและ/หรือทำขึ้นบนเรือโรงงาน ^{๖,๗} โดยเฉพาะผลิตภัณฑ์ตามข้อ (ข) ข้างต้น
(i) Articles collected there which can no longer perform their original purpose nor are capable of being restored or repaired and are fit only for disposal or recovery of parts of raw materials, or for recycling purposes ⁸ ; and	(ญ) ของที่รวบรวมได้ในประเทศนั้น ซึ่งไม่สามารถใช้ได้ต่อไปตามวัตถุประสงค์เดิมของสิ่งของนั้น หรือไม่สามารถกลับคืนสู่สภาพเดิมหรือซ่อมแซม และเหมาะสำหรับการกำจัด หรือการนำกลับคืนมาซึ่งชิ้นส่วนของวัตถุดิบ หรือการนำกลับมาใช้อีกที่เท่านั้น และ
(j) Products obtained or produced in a Party solely from products referred to in paragraphs (a) to (i) above.	(ฎ) สินค้าที่ได้มาหรือผลิตโดยผู้ส่งออก โดยใช้สินค้าที่กล่าวถึงในข้อ (ก) ถึง (ญ)
Rule 6. Not-wholly produced or obtained	กฎข้อ ๖ สินค้าผลิตขึ้นหรือได้จากในประเทศภาคีผู้ส่งออกโดยมิได้ใช้วัตถุดิบของประเทศ
(a) For the purposes of Rule 4(b), the following general criteria should be applied, provided that the final process of the manufacture is performed within the territory of the exporting Party and subject to Rule 8:	(ก) วัตถุประสงค์ของกฎข้อ ๔(ข) เพื่อพิจารณาแล้วว่าสินค้านั้นมีการผลิตภายในอาณาเขตของประเทศภาคีผู้ส่งออกและเป็นไปตามกฎข้อ ๘ จะต้องเป็นไปตามเงื่อนไข ดังนี้
(i) local value added content criterion,	(๑) สัดส่วนมูลค่าเพิ่มในประเทศผู้ผลิต
(ii) a change in tariff classification criterion between the export product and all non-originating materials used in its production.	(๒) การเปลี่ยนพิกัดศุลกากรระหว่างสินค้าส่งออกและวัตถุดิบที่ใช้ในกระบวนการผลิตซึ่งไม่ได้มีถิ่นกำเนิดในประเทศ
(b) Products specified in Annexure-A which fulfill one or a combination of the above criteria	(ข) สินค้าที่ระบุไว้ในภาคผนวกเอ ที่เป็นไปตามเงื่อนไขข้อใดข้อหนึ่งหรือทั้งสองข้อข้างต้นรวมกันจะจัดว่ามี

⁷ The term “Factory ship” means any vessel, as defined, used for processing and/or making on board products exclusively for those products referred to in clause (g) of Rule 5.

⁸ This would cover all scrap and waste including scrap and waste resulting from manufacturing or processing operations or consumption in the same country, scrap machinery, discarded packaging and all products that can no longer perform the purpose for which they were produced and are fit only for the recovery of raw materials. Such manufacturing or processing operations shall include all types of processing, not only industrial or chemical but also mining, agriculture, construction, refining, incineration and sewage treatment operations.

<p>INTERIM RULES OF ORIGIN FOR PRODUCTS ELIGIBLE FOR PREFERENTIAL TARIFF FOR THE EARLY HARVEST SCHEME UNDER THE FRAMEWORK AGREEMENT FOR ESTABLISHING FREE TRADE AREA BETWEEN THE REPUBLIC OF INDIA AND THE KINGDOM OF THAILAND</p>	<p>กฎว่าด้วยถิ่นกำเนิดสินค้าสำหรับสิทธิพิเศษของสินค้าเร่งลดภาษีภายใต้กรอบความตกลงว่าด้วยการจัดตั้งเขตการค้าเสรีระหว่างราชอาณาจักรไทยกับสาธารณรัฐอินเดีย</p>
<p>shall be considered as originating from the exporting Party provided that the final process of the manufacture is performed within the territory of the exporting Party and subject to Rule 8.</p>	<p>ถิ่นกำเนิดจากประเทศภาคีผู้ส่งออกภายใต้เงื่อนไขที่ว่ากระบวนการผลิตขั้นสุดท้ายเกิดขึ้นในอาณาเขตของประเทศภาคีผู้ส่งออกและเป็นไปตามกฎข้อ ๘</p>
<p>(c) For the products not specified in Annexure-A as per Rule 6(b), the following criteria shall be applied in determining the origin of not-wholly produced or obtained products provided that the final process of the manufacture is performed within the territory of the exporting Party and subject to Rule 8:</p>	<p>(ค) สำหรับสินค้าที่ไม่ได้ระบุในภาคผนวกเอ และไม่ปฏิบัติตามกฎข้อ ๖(ข) ให้ใช้กฎต่างๆ ต่อไปนี้ในการพิจารณาถิ่นกำเนิดของสินค้าที่ไม่ได้ผลิตหรือได้มาทั้งหมดจากประเทศผู้ส่งออกและเป็นไปตามกฎข้อ ๘</p>
<p>(i) local value added content of 40% meaning thereby that the total value of materials originating from the countries other than the Parties or of undetermined origin (that is non-originating materials) used does not exceed 60% of the FOB value of the product so produced or obtained; and</p>	<p>(๑) สัดส่วนมูลค่าเพิ่มในประเทศภาคีผู้ผลิตเป็นร้อยละ ๔๐ หมายถึง มูลค่าของวัสดุทั้งหมดที่นำเข้านอกเหนือจากประเทศภาคีทั้ง ๒ ฝ่ายหรือที่ระบุถิ่นกำเนิดไม่ได้ ต้องไม่เกินร้อยละ ๖๐ ของมูลค่า FOB ของสินค้าที่ผลิต และ</p>
<p>(ii) change in tariff heading at the 4 digit level of Harmonized System where the final export product is classified differently from all the non-originating materials used in its production.</p>	<p>(๒) มีการเปลี่ยนพิกัดศุลกากรในระดับ ๔ หลักภายใต้ระบบฮาร์โมนีซึ่ ซึ่งสินค้าที่ส่งออกนั้นจำแนกอยู่ในประเภทพิกัดที่แตกต่างจากประเภทพิกัดของวัตถุดิบที่ไม่ได้ถิ่นกำเนิดสินค้าที่ใช้ในการผลิตสินค้านั้น</p>
<p>(d) The formula for calculation of local value added content is as follows:</p>	<p>(ง) สูตรในการคำนวณสัดส่วนมูลค่าเพิ่มการผลิตในประเทศ เป็นดังนี้</p>
$\frac{\text{FOB value of the export product} - \text{Value of non originating materials}}{\text{FOB value of the export product}} \times 100 = \text{\% of Local Value Added Content (LVAC)}$	$\frac{\text{ราคา FOB} - \text{มูลค่าของวัตถุดิบที่ไม่ได้ถิ่นกำเนิดสินค้า}}{\text{ราคา FOB}} \times 100 = \text{เปอร์เซ็นต์มูลค่าเพิ่มภายในประเทศผู้ผลิต}$
<p>(e) The value of the non-originating materials shall be:</p>	<p>(จ) มูลค่าของวัตถุดิบที่ไม่ได้ถิ่นกำเนิด คือ</p>

<p>INTERIM RULES OF ORIGIN FOR PRODUCTS ELIGIBLE FOR PREFERENTIAL TARIFF FOR THE EARLY HARVEST SCHEME UNDER THE FRAMEWORK AGREEMENT FOR ESTABLISHING FREE TRADE AREA BETWEEN THE REPUBLIC OF INDIA AND THE KINGDOM OF THAILAND</p>	<p>กฎว่าด้วยถิ่นกำเนิดสินค้าสำหรับสิทธิพิเศษของสินค้าเร่งลดภาษีภายใต้กรอบความตกลงว่าด้วยการจัดตั้งเขตการค้าเสรีระหว่างราชอาณาจักรไทยกับสาธารณรัฐอินเดีย</p>
<p>(i) the CIF value at the time of importation of the materials, parts or produce; and/or</p>	<p>(๑) มูลค่า CIF ของราคาวัตสุ ชิ้นส่วน หรือผลผลิตที่นำเข้า และ/หรือ</p>
<p>(ii) the earliest ascertained price paid for the materials, parts or produce of undetermined origin in the territory of the Party where the working or processing takes place.</p>	<p>(๒) ราคาที่ได้รับการยืนยันครั้งแรกที่ชำระเป็นค่าวัสดุ ชิ้นส่วน หรือผลผลิตที่ไม่ทราบถิ่นกำเนิดแน่ชัดในอาณาเขตของประเทศภาคีที่ซึ่งการจัดทำ หรือการผ่านกระบวนการผลิตได้กระทำขึ้น</p>
<p>Rule 7. Cumulative Rule of Origin</p>	<p>กฎข้อ ๗ กฎถิ่นกำเนิดสินค้าสะสม</p>
<p>Unless otherwise provided for, products which comply with origin requirements provided for in Rule 4 and which are used in the territory of a Party as materials for a finished product eligible for preferential treatment under the Agreement shall be considered as products originating in the territory of the Party where working or processing of the finished product has taken place subject to fulfillment of conditions of Rule 8 and that the aggregate India-Thailand value added content on the final product is not less than 40% or the local value added content specified for products in Annexure - A.</p>	<p>เว้นแต่จะมีข้อกำหนดไว้เป็นอย่างอื่น สินค้าที่เป็นไปตามกฎว่าด้วยถิ่นกำเนิดสินค้านี้กฎข้อ ๔ และสินค้าที่ใช้ในอาณาเขตของประเทศภาคีเพื่อเป็นวัตถุดิบของสินค้าสำเร็จรูปซึ่งได้รับสิทธิพิเศษภายใต้ความตกลงจะถือเป็นสินค้าที่มีถิ่นกำเนิดในอาณาเขตของประเทศภาคีที่ซึ่งได้มีการจัดทำและทำกระบวนการผลิตสินค้าสำเร็จรูปนั้นได้ต้องเป็นไปตามเงื่อนไขตามกฎข้อ ๘ รวมถึงเงื่อนไขที่ว่าสัดส่วนมูลค่าเพิ่มมวลรวมของสินค้าขั้นสุดท้ายของสาธารณรัฐอินเดียและราชอาณาจักรไทยจะต้องไม่น้อยกว่าร้อยละ ๔๐ ของสัดส่วนมูลค่าเพิ่มที่ได้กำหนดไว้สำหรับสินค้าในภาคผนวกเอ</p>
<p>Rule 8. Minimal Operation and Processes</p>	<p>กฎข้อ ๘ ขั้นตอนและกระบวนการผลิตอย่างง่าย</p>
<p>The following operations or processes are considered to be insufficient to confer the status of originating products, whether or not there is a change in tariff classification:</p>	<p>ขั้นตอนหรือกระบวนการต่อไปนี้จะไม่ถือว่าสินค้านั้นได้ถิ่นกำเนิด ไม่ว่าสินค้านั้นจะมีการเปลี่ยนพิกัดศุลกากรหรือไม่ก็ตาม</p>
<p>(a) Operations to ensure the preservation of products in good condition during transport and storage (such as drying, freezing, keeping in brine, ventilation, spreading out, chilling, placing in salt, sulphur dioxide or other aqueous solutions, removal of damaged parts, and like operations);</p>	<p>(ก) กระบวนการเก็บรักษาสินค้าให้อยู่ในสภาพที่ดีระหว่างการขนส่ง (เช่น การทำแห้ง แช่แข็ง แช่น้ำเกลือ การเก็บรักษาสินค้าในที่อากาศถ่ายเทได้ การกระจาย แช่แข็ง การถนอมสินค้าด้วยเกลือ สารซัลเฟอร์ หรือสารละลายอื่นๆ การกำจัดส่วนที่ชำรุดออก และขั้นตอนอื่นๆ ในลักษณะเดียวกัน)</p>

INTERIM RULES OF ORIGIN FOR PRODUCTS ELIGIBLE FOR PREFERENTIAL TARIFF FOR THE EARLY HARVEST SCHEME UNDER THE FRAMEWORK AGREEMENT FOR ESTABLISHING FREE TRADE AREA BETWEEN THE REPUBLIC OF INDIA AND THE KINGDOM OF THAILAND	กฎว่าด้วยถิ่นกำเนิดสินค้าสำหรับสิทธิพิเศษของสินค้าเร่งลดภาษีภายใต้กรอบความตกลงว่าด้วยการจัดตั้งเขตการค้าเสรีระหว่างราชอาณาจักรไทยกับสาธารณรัฐอินเดีย
(b) Simple operations consisting of removal of dust, sifting or screening, sorting, classifying, matching (including the making-up of sets of articles), washing, painting, cutting;	(ข) การกำจัดฝุ่น การกรองหรือการคัดแยก การจัดกลุ่ม การจับคู่ (รวมถึงการทำให้อยู่ในกลุ่มเดียวกัน) การล้าง การทาสี การตัด
(c) Changes of packing and breaking up and assembly of consignments;	(ค) การเปลี่ยนบรรจุภัณฑ์ หรือการแบ่งบรรจุสินค้า
(d) Simple slicing, and repacking or placing in bottles, flasks, bags, boxes, fixing on cards or boards, etc.;	(ง) การแล่ และการเปลี่ยนบรรจุภัณฑ์ให้อยู่ในรูปของขวด ขวดแก้ว ถัง กล่อง จากที่ระบุไว้เดิม
(e) The affixing of marks, labels or other like distinguishing signs on products or their packaging;	(จ) การประทับตรา ฉลาก หรือเครื่องหมายที่สังเกตได้ลงบนผลิตภัณฑ์หรือบรรจุภัณฑ์
(f) Simple mixing of products, provided the characteristics of the obtained products are not essentially different from those of mixed products;	(ฉ) การผสมกันของสินค้าที่ไม่ทำให้เกิดการเปลี่ยนแปลงอย่างชัดเจน
(g) Simple assembly of parts of products to constitute a complete product;	(ช) การประกอบชิ้นส่วนของสินค้าเหล่านั้นให้กลายเป็นสินค้าที่สมบูรณ์ขึ้น
(h) Disassembly;	(ซ) การแยกส่วนประกอบ
(i) Slaughter of animals;	(ฌ) การฆ่าสัตว์
(j) Mere dilution with water or another substance that does not materially alter the characteristics of the goods;	(ญ) การเจือจางด้วยน้ำเปล่าหรือสารละลายอื่นๆ ที่ไม่ทำให้สินค้ามีลักษณะเปลี่ยนไป
(k) Simple cleaning, including removal of oxide, oil, paint or other coverings;	(ฎ) การล้าง รวมถึงการกำจัดเอาสารออกไซด์ น้ำมัน หรือสีอื่นๆ ออก
(l) Oil application; and	(ฏ) การทาน้ำมัน และ
(m) A combination of any of the two operations referred to in (a) to (l).	(ฐ) การกระทำอย่างน้อย ๒ ข้อที่กล่าวในข้อ (ก) ถึง (ฎ)
Rule 9. Direct Consignment	กฎข้อ ๙ การขนส่งโดยตรง
The following shall be considered to be directly consigned from the exporting Party to all Customs points of the importing Party:	สินค้าต่อไปนี้จะถือว่ามี การขนส่งจากประเทศภาคีผู้ส่งออกสินค้าไปยังหน่วยงานศุลกากรของประเทศภาคีผู้นำเข้าโดยตรง

INTERIM RULES OF ORIGIN FOR PRODUCTS ELIGIBLE FOR PREFERENTIAL TARIFF FOR THE EARLY HARVEST SCHEME UNDER THE FRAMEWORK AGREEMENT FOR ESTABLISHING FREE TRADE AREA BETWEEN THE REPUBLIC OF INDIA AND THE KINGDOM OF THAILAND	กฎว่าด้วยถิ่นกำเนิดสินค้าสำหรับสิทธิพิเศษของสินค้าเร่งลดภาษีภายใต้กรอบความตกลงว่าด้วยการจัดตั้งเขตการค้าเสรีระหว่างราชอาณาจักรไทยกับสาธารณรัฐอินเดีย
(a) if the products are transported without passing through the territory of any country other than the Parties;	(ก) สินค้าที่ขนส่งจากประเทศภาคีผู้ส่งออกถึงประเทศภาคีผู้นำเข้าโดยไม่ผ่านเขตแดนของประเทศอื่นๆ
(b) the products whose transport involves transit through one or more intermediate country with or without transshipment or temporary storage in such countries, provided that:	(ข) สินค้าที่มีการขนส่งรวมถึงการส่งผ่านประเทศอื่น จะมีหรือไม่มีการถ่ายลำหรือเก็บสินค้าไว้เพียงชั่วคราวในประเทศนั้น หากว่า
(i) The transit entry is justified for geographical reason or by consideration related exclusively to transport requirements;	(๑) การผ่านแดนมีเหตุผลทางภูมิศาสตร์ที่สามารถอ้างได้ หรือโดยการพิจารณาที่เกี่ยวข้องกับข้อกำหนดทางด้านการขนส่ง
(ii) The products have not entered into trade or consumption there; and	(๒) สินค้าที่ส่งผ่านประเทศนั้น ไม่ได้เป็นไปเพื่อการค้าหรือการบริโภค และ
(iii) The products have not undergone any operation there other than unloading and reloading or any operation required to keep them in good condition.	(๓) สินค้าไม่ได้ผ่านกระบวนการใดๆ นอกเหนือจากการขนถ่ายสินค้าหรือการเก็บรักษาสินค้าให้อยู่ในสภาพดี
Rule 10. Treatment of Packing	กฎข้อ ๑๐ การปฏิบัติต่อบรรจุภัณฑ์
(a) Packages and Packing Materials for retail sale	(ก) บรรจุภัณฑ์เพื่อใช้สำหรับจำหน่ายปลีก
(i) The packages and packing materials for retail sale, when classified together with the packaged product, according to General Rule 5(b) of the Harmonized System, shall not be taken into account for considering whether all non-originating materials used in the manufacture of a product fulfill the criterion corresponding to a change of tariff classification of the said product.	(๑) การบรรจุหีบห่อสินค้าเพื่อขายปลีก ดังกฎข้อที่ ๕(บี) ของพิกัดศุลกากรระบบฮาร์โมนิ จะไม่นับรวมในการพิจารณาว่าวัตถุดิบที่ไม่ได้มีถิ่นกำเนิดในประเทศนั้น เป็นไปตามหลักการที่สอดคล้องกับการเปลี่ยนพิกัดศุลกากรของสินค้านี้หรือไม่
(ii) If the product is subject to an ad valorem percentage criterion, the value of the packages and packing materials for retail sale shall be taken into account in its	(๒) สินค้าที่อยู่ภายใต้เงื่อนไขสัดส่วนภาษีที่เก็บตามมูลค่าสินค้า ราคาของบรรจุภัณฑ์และวัสดุที่ใช้ในการบรรจุเพื่อขายปลีกจะนับรวมในการ

INTERIM RULES OF ORIGIN FOR PRODUCTS ELIGIBLE FOR PREFERENTIAL TARIFF FOR THE EARLY HARVEST SCHEME UNDER THE FRAMEWORK AGREEMENT FOR ESTABLISHING FREE TRADE AREA BETWEEN THE REPUBLIC OF INDIA AND THE KINGDOM OF THAILAND	กฎว่าด้วยถิ่นกำเนิดสินค้าสำหรับสิทธิพิเศษของสินค้าเร่งลดภาษีภายใต้กรอบความตกลงว่าด้วยการจัดตั้งเขตการค้าเสรีระหว่างราชอาณาจักรไทยกับสาธารณรัฐอินเดีย
origin assessment, in case they are treated as being one for customs purposes with the products in question.	ประเมินถิ่นกำเนิดสินค้า ในกรณีที่มีความไม่ชัดเจนในถิ่นกำเนิดของสินค้านั้น
(b) Containers and packing materials for transport The containers and packing materials exclusively used for the transport of a product shall not be taken into account for determining the origin of any product, in accordance with General Rule 5(b) of the Harmonized System.	(ข) บรรจุภัณฑ์และวัสดุที่ใช้เพื่อการขนส่ง บรรจุภัณฑ์และวัสดุที่ใช้ในการขนส่งสินค้า โดยเฉพาะ จะไม่นำมาใช้พิจารณาถิ่นกำเนิดของสินค้า ซึ่งสอดคล้องกับกฎข้อที่ ๕(บี) ของพิกัดศุลกากรระบบฮาร์โมนายซ์
Rule 11. Accessories, Spare Parts and Tools	กฎข้อ ๑๑ ส่วนประกอบ ชิ้นส่วนอะไหล่ และอุปกรณ์ต่างๆ
Each Party shall provide that accessories, spare parts and tools delivered with a product that form part of the product's standard accessories, spare parts and tools, shall be treated as originating products if the product is an originating product, and shall be disregarded in determining whether all the non-originating materials used in the production of the product undergo the applicable change in tariff classification, provided that:	ส่วนประกอบ ชิ้นส่วนอะไหล่ และอุปกรณ์ต่างๆ ที่ส่งมาพร้อมกับตัวสินค้าและเป็นส่วนประกอบหลักของสินค้า หากสินค้านั้นมีถิ่นกำเนิดภายในประเทศภาคี ชุดอุปกรณ์เหล่านั้นจะจัดว่ามีถิ่นกำเนิดเดียวกัน และจะไม่คำนึงว่าวัตถุดิบนำเข้าที่ใช้ในการผลิตมีการเปลี่ยนพิกัดศุลกากรหรือไม่ ทั้งนี้ เนื่องจาก
(a) The accessories, spare parts and/or tools are not invoiced separately from the product;	(ก) ส่วนประกอบ ชิ้นส่วนอะไหล่ และ/หรือเครื่องมือไม่ได้แยกบัญชีราคาสินค้ารายการจากตัวผลิตภัณฑ์
(b) The quantities and value of the accessories, spare parts and/or tools are standard trade practice for the originating product in the domestic market of the exporting Party; and	(ข) ปริมาณและมูลค่าของส่วนประกอบ ชิ้นส่วนอะไหล่ และ/หรืออุปกรณ์ต่างๆ เป็นข้อปฏิบัติทางการค้าพื้นฐานสำหรับสินค้าที่มีถิ่นกำเนิดในประเทศภายในตลาดของประเทศภาคีผู้ส่งออก และ
(c) If the product is subject to a local value added content criterion, the value of such accessories, spare parts and/or tools shall be taken into account as originating or non-originating materials, as the case may be, in calculating the local value added content.	(ค) ถ้าสินค้าเป็นไปตามเงื่อนไขสัดส่วนมูลค่าเพิ่มในประเทศของผลิตภัณฑ์ มูลค่าของส่วนประกอบ ชิ้นส่วนอะไหล่ และ/หรือเครื่องมือ จะนับรวมในวัตถุดิบที่มีถิ่นกำเนิดในประเทศหรือในวัตถุดิบที่ไม่ได้ถิ่นกำเนิด แล้วแต่กรณี

INTERIM RULES OF ORIGIN FOR PRODUCTS ELIGIBLE FOR PREFERENTIAL TARIFF FOR THE EARLY HARVEST SCHEME UNDER THE FRAMEWORK AGREEMENT FOR ESTABLISHING FREE TRADE AREA BETWEEN THE REPUBLIC OF INDIA AND THE KINGDOM OF THAILAND	กฎว่าด้วยถิ่นกำเนิดสินค้าสำหรับสิทธิพิเศษของสินค้าเร่งลดภาษีภายใต้กรอบความตกลงว่าด้วยการจัดตั้งเขตการค้าเสรีระหว่างราชอาณาจักรไทยกับสาธารณรัฐอินเดีย
Rule 12. Indirect Materials	กฎข้อ ๑๒ วัสดุทางอ้อม
An indirect material shall be treated as an originating material without regard to where it is produced and its value shall be the cost registered in the accounting records of the producer of the export product.	วัสดุทางอ้อมจะถือว่าเป็นวัสดุที่ได้ถิ่นกำเนิดโดยมาค่านิ่งว่าวัตถุดิบนั้นผลิตจากที่ใด และมูลค่าของวัตถุดิบนั้นให้ถือเป็นต้นทุนทางบัญชีของผู้ผลิตของสินค้าที่ส่งออก
Rule 13. Identical and Interchangeable Materials	กฎข้อ ๑๓ วัสดุที่เหมือนกันและใช้แทนกันได้
For the purposes of determining origin of product utilizing identical and interchangeable originating and non originating materials, mixed or physically combined, the origin of such materials can be determined by generally accepted accounting principles of stock control applicable in the exporting Party.	เพื่อการพิจารณาถิ่นกำเนิดของสินค้าที่ใช้วัตถุดิบที่เหมือนกันหรือทดแทนกันได้ที่ได้ถิ่นกำเนิดสินค้าและไม่ได้ถิ่นกำเนิดสินค้าซึ่งผสมหรือประกอบร่วมกันทางกายภาพ ถิ่นกำเนิดของวัตถุดิบที่ว่าจะพิจารณาได้จากหลักการทางบัญชีที่ยอมรับกันทั่วไปของการควบคุมสินค้าคงเหลือที่ใช้ในประเทศภาคีผู้ส่งออก
Rule 14. Certification of Origin	กฎข้อ ๑๔ หนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า
A claim that products shall be accepted as eligible for preferential concessions in the importing Party shall be supported by a Certificate of Origin issued by a Government authority designated by the exporting Party and notified to the other Party to the Agreement in accordance with the Operational Certification Procedures, as set out in Annexure- B.	การร้องขอว่าสินค้านั้นมีคุณสมบัติที่จะได้สิทธิพิเศษทางภาษีศุลกากรในประเทศภาคีผู้นำเข้านั้น สินค้าจะต้องมีหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าซึ่งได้รับการรับรองจากหน่วยงานราชการที่เกี่ยวข้องของประเทศภาคีผู้ส่งออกและยื่นให้กับอีกฝ่ายหนึ่ง เพื่อให้สอดคล้องกับระเบียบปฏิบัติเกี่ยวกับหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าซึ่งปรากฏในภาคผนวกบี
Rule 15. Review and Modification	กฎข้อ ๑๕ การตรวจสอบแก้ไข
These rules may be reviewed and modified as and when necessary upon request of a Party and may be open to such reviews and modifications as may be agreed upon.	กฎข้อบังคับเหล่านี้ อาจมีการตรวจสอบและแก้ไขเปลี่ยนแปลงได้ ทั้งนี้ ต้องเป็นไปตามคำร้องขอของประเทศภาคีใดภาคี และคำร้องนั้นต้องได้รับการยินยอมจากอีกฝ่ายหนึ่งด้วย